

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 4 (992)

Cedad, četrtek, 27. januarja 2000

Telefon
0432/731190



Na tridesetem srečanju v Kobaridu odlikovanje Pavlu Petričiču

Posočje in Benečija skupaj včeraj, danes in jutri

Leto za letom, tako da se skoraj ne bi zavedli, se je novoletnih kobariskih srečanj Tolmincev in Benečanov nabralo kar trideset. To je vsega spoštovanja vredna obletnica in koliko je vrednih teh trideset minutih let smo občutili vsi, ki smo se v dvorani hotela Hvala udeležili jubilejnega srečanja prejšnjo soboto.

To je bil velik praznik in ponovna potrditev volje za trdno povezanost slovenskih ljudi z obeh strani meje. Dokler bo meja sploh še obstajala, kajti splošna želja je, da je čimprej ne bi bilo več. Z vstopom Slovenije v Evropsko Skupnost bodo namreč ljudje iz naše dežele ter Posočja se bolj povezani in življenjski interesi Benečije in Tolminске bodo še bolj skupni.

To željo je bilo občutiti v posegih vseh govornikov na sobotnem srečanju. Najprej jo je v dobrodošlici izrekel zupan občine Tolmin Julijan Sorli, ki je pozdravil tudi v imenu upraviteljev Bovca in Kobarida. Skupnih načrtov je mnogo,



je dejal Sorli, a prav bi bilo, da bi jih imeli še več.

Zupan je pozdravil množico upraviteljev in kulturnih delavcev, ki so, kljub vse močnejšemu sneženju prišli iz mnogih krajev, od Kanalske doline, do Režije, Terskih in Nadiških dolin. Med uglednimi gosti so bili slovenska ministra Pavle Zgaga in Jožef Skolč, se-

kretarka Urada za Slovence po svetu Mihaela Logar in poslanca Ivo Hvalica ter Ivan Božič.

Kdor je zahajal na ta srečanja od vsega začetka, se je moral povsem strinjati z govorom Vlada Ursiča, enega od pobudnikov in dolgoletnih organizatorjev sodelovanja med Tolminci in Benečani. Ursič se je spomnil mnogih iskrenih prijateljev z obeh strani meje, ki so si prizadevali za to življenjsko vez, tudi v časih, ki so bili bistveno težji od današnjih. Jasno je navedel, koliko dragocenih rezultatov so tridesetletne povezave prinesle Benečiji, izrazil pa je tudi željo, da bi ljudje, ki so danes na odgovornih mestih v Sloveniji, znali nadaljevati to delo.

Slavnostni govor je imel minister za solstvo dr. Pavle Zgaga, ki je med drugim poudaril misel, da srečanja med Tolminci in Benečani prispevajo tudi k vse boljšim odnosom med Slovenijo in Italijo. Minister je nato v imenu predsednika Slovenije Milana Kučana podelil državno odlikovanje, srebrni častni znak svobode Republike Slovenije profesorju Pavlu Petričiču, za njegov izjemen doprinos v kulturnem življenju Benečije, zlasti pa za ustanovitev in uspešno rast špeterske dvojezične šole.

Spregovorili so nato Maurizio Namor za Gorsko skupnost Nadiških dolin,

glasbenik in pesnik Anton Birtič ter, v imenu slovenskih organizacij Videmske pokrajine, David Klodič (njegov govor, poln mladostne svežine in pogledov v prihodnost, objavljamo v celoti na tej strani). Srečanje je potekalo ob nastopu pevke zboru "Znamenje" iz Volč, spretno režijo vsega pa je imel v rokah...kdo drugi, če ne naš iskreni prijatelj, načelnik tolminske Uprave enote Zdravko Likar, kateremu je edino bilo žal, da je gripa letos zaustavila doma monsinjorja Gujona in bo torej tradicionalno "steko" cigaret dobil pozneje. (D.U.)

Esercitazioni nel Parco

Per quasi tutto il mese di gennaio il Comando Regionale Militare Nord sta predisponendo l'attività di addestramento presso il poligono di tiro di Valle Musi, nel comune di Lusevera. Le zone interessate da esercitazioni militari a fuoco con armi leggere e lancio di bombe a mano sono inserite all'interno del Parco naturale delle Prealpi Giulie, seconda area protetta per vastità territoriale della Regione. (s.q.)

leggi a pagina 4

Slovenija pozorna do šole v Špetru

Slovenski Državni zbor je prejšnji teden, med sprejemanjem proračuna za tekoče leto 2000, sprejel nekaj amandmajev tudi v zvezi s sredstvi za slovensko manjšino. Na predlog primorskega poslanca socialdemokratske stranke (SDS) Iva Hvalice je Državni zbor namenil dodatnih 30 milijonov tolarjev v korist Dvojezične šole v Špetru. Amandma, ki je dobil veliko podporo v Državnem zboru, kaže na pozornost, s katero slovenska država sledi prizadevanjem beneških Slovencev za slovensko oziroma dvojezično šolanje svojih otrok.

S tem izrednim prispevkom bo lahko vodstvo špeterskega dvojezičnega šolskega središča začelo preurejati dodatne prostore v sedanjih soli in torej rešilo problem prostorske stiske, ki je s povečanjem vpisov v vrtec in osnovno šolo že pogojevala kakovost šolskih in izvensolskih dejavnosti. Pričakovati je zdaj, da bo Občina Špeter ustrezno podaljšala pogodbo z vodstvom šole za brezplačno uporabo prostorov.

Poslanec Hvalica je vložil tudi amandma za postavitev pretvornikov ob meji z Italijo in Koroško, ki naj bi omogočili vidljivost slovenskih Tv programov na območju, kjer živi slovenska manjšina, sredstva naj bi črpali pa iz poglavja za priziseljevanje in begunce. Amandma pa ni bil sprejet.

'Protocolli di intesa, la Regione si attivi'

Un ruolo attivo della Regione nei protocolli di intesa che si stanno siglando tra comuni italiani e sloveni per programmi trasfronterali.

È quanto chiedono, con un'interpellanza al presidente della Regione Antonione, i consiglieri regionali dei Democratici di sinistra Alessandro Tesini e Miloš Budin prendendo spunto dalla cosiddetta "lettera d'intenti" firmata lo scorso 18 dicembre a Castelmonte, punto di partenza per una collaborazione fattiva tra gli enti locali dell'area delle Valli del Natisone e dello Judrio da una parte e quelli della Valle dell'Isosno dall'altra.

Secondo i due consiglieri dei Democratici di sinistra i protocolli d'intesa "rappresentano appieno la volontà di quelle zone". Inoltre "deve diventare volontà dell'intera regione di individuare politiche e progetti capaci di far uscire le aree confinarie di entrambi i Paesi dalla marginalità nella quale oggi sono senza dubbio relegate".

Da qui l'opportunità espressa nell'interpellanza al presidente Antonione "di un coinvolgimento e di un sostegno, anche di carattere finanziario, a queste iniziative" da parte dell'amministrazione regionale.

Na jubilejnim kobariškem srečanju

Tridesetletna pot v mladih očeh

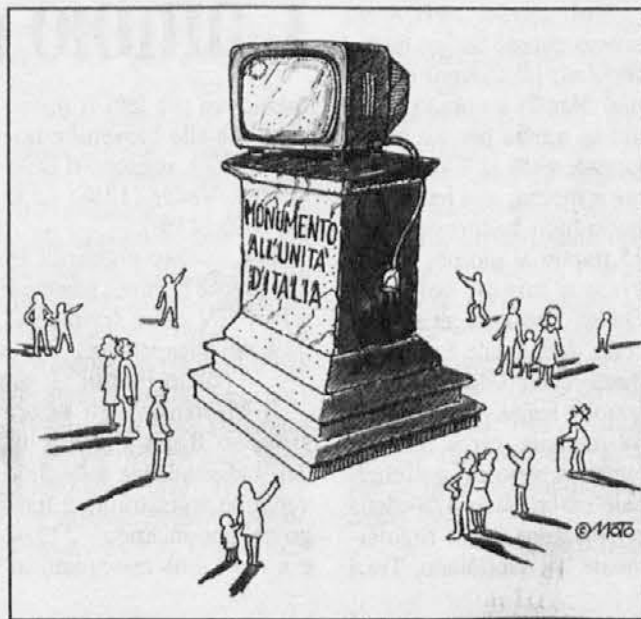
Slovenci imejmo se radi... Tako se začne pesem, ki so me jo naučili že v otroških letih in katero se danes pojem in čutim aktualno: pesem, ki je priča ljubezni do naše dežele pod Matajurjem, pesem v kateri se prepoznam kot človek naših krajev, ki se ne bo nikoli vdal in ki bo vedno držal visoko zastavo osebnih pravic in spoštovanje do naših prednikov. Ta pesem se je rodila z menoj v časih, ko je že minilo nekaj let, odkar so se Slovenci Posočja in Benečije začeli srečevati da bi si voščili vse najboljše in se malo pogovorili o stanju medsebojnih odnosov, o morebitnih skupnih načrtih, o problemih, ki so obstajali na našem območju.

Ja, v tistih letih, ko sem jaz prišel na svet, so nekateri že razmišljali, kako olajšati tisto mejo, ki jo je hila zgodovina zgradila med nami.

Ampak jaz se ne bi hotel vrniti v tiste čase, saj jih ne čutim kot svoje in verjetno ne bi znal, kako jih opisati na najboljši način: to nalogo bi pustil tistim, ki so to obdobje doživeli na svoji lastni koži in so brez dvoma deležni našega spoštovanja za vse to, kar so pogumno izpeljali v svojem življenju. Hvaležni smo za vse to, kar so nam pustili za seboj, za besede, ki so jih napisali o naši zgodovini, za dejanja, ki so naša zgodovina. Jaz bi vam orisal, kako je Benečan mojih let doživel to obdobje.

David Klodič

beri na 4. strani



Un corso per formare un gruppo di animatori

All'interno del progetto "Centro di aggregazione per minori"

Il progetto "Centro di aggregazione per minori" elaborato dall'Ambito socio-assistenziale del Cividalese prevede anche l'avvio di un corso di formazione di un gruppo di animatori, rivolto ad adolescenti e giovani che siano motivati nella gestione diretta di attività rivolte ai minori.

Il corso, ideato dall'Associazione Krocus di Cividale, si pone come obiettivo fondamentale la formazione di un gruppo di giovani residenti nei comuni del Cividalese e delle Valli del Natisone che, una volta avviato il processo formativo, sia in grado di operare nei Centri di aggregazione comunali.

Il percorso prevede momenti di carattere teorico su varie tematiche relative all'aggregazione giovanile e spazi di carattere pratico.

Il corso, della durata di circa sei mesi, è gratuito e si comporrà di sette incontri domenicali di otto ore ciascuno e di altrettanti incontri serali di tre ore.

È inoltre previsto l'impiego dei corsisti nelle attività di animazione già avviate nel territorio e la possibilità di realizzare nuovi progetti.

Una presentazione più approfondita del corso, rivolta a giovani dai 15 ai 23 anni, si terrà nella biblioteca comunale di Cividale, in piazzetta Chiarottini, lunedì 7 febbraio, alle 18.

5. februarja v Podvarščah občni zbor PDB

Vabilo našim planincem

Planinska družina Benečije se pripravlja na svoj redni občni zbor, ki bo 5. februarja ob 19. uri kot po navadi v gostilni Alla trota v Podvarščah. Občni zbor društva, ki razvija bogato športno in kulturno delovanje ter povezuje veliko število mladih Benečanov, bo lepa priložnost za pregled opravljenega dela v lanskem letu, kjer seveda močno izstopa gradnja koč na Matajurju. Obenem bo priložnost za predstavitev programa za leto 2000 in seveda za obnovev članske izkaznice. Srečanje bo seveda tudi priložnost za pre-

dvajanje diapozitivov o lanskim "podvigih", za prijateljski klepet in po večerji tudi za ples s harmoniko Graziana. Vsi, ki se nameravajo udeležiti občnega zbora, morajo potrditi svojo prisotnost do 31. januarja pri Flaviji (tel. 727631) ali Romini (tel. 716149).

Planinska družina organizira izlet v Arnoldstein za smučarje. V programu je za nedeljo 13. februarja z odhodom ob 7. uri iz Cedad. Koriera stane 20 favzint lir.

Vpisajte se pri Flavii in Romini.

Zamenjava na zunanjem Ministrstvu



Boris Frlec



Dimitrij Rupel

V zadnjih desetih letih, odkar je Slovenija postala samostojna država z večstrankarskim sistemom, je zamenjala že sedem zunanjih ministrov. Že ta podatek jasno kaže, da ni v sosednji državi zunanje politična strategija nekaj danega in jasnega, saj bi bilo drugače število zunanjih ministrov vsekakor manjše in tudi polemike, ki se vrstijo na Gregorčičevi 25, ne bi bile tako žolčne.

Konec prejšnjega tedna je dosednji zunanji minister Boris Frlec, ki je veljal za zunanjega ministra "z najdaljšim stažem", napovedal svoj odstop. Bivši nemški veleposlanik je to odločitev utemeljil z osebnimi razlogi, čeravno je na dlani, da je šlo za skupek razlogov, ki so Frlecu narekovali, da ponudi odstop. Njegovo odločitev je premier Janez Drnovšek sprejel in napovedal, da bo na mesto zunanjega ministra predlagal Dimitrija Rupla, bivšega zunanjega ministra v prvi Demosovi vladi, bivšega ljubljanskega župana in danes veleposlanika v ZDA.

In prav Dimitriju Ruplu nekateri politični komentatorji pripisujejo dejstvo, da je "prisilil" Frleca k odstopu. Znano je namreč, da je bil ameriški veleposlanik, ki s Ferlecom deli pripadnost isti stranki, LDS, dokaj kritičen do politike zunanjega ministra, ki naj bi bila ohlapna in neučinkovita. Po vsej

verjetnosti je Frlec zaznal, da nima v sami stranki zadostne podpore in to verjetno niti pri predsedniku vlade Drnovšku, ki je njegov odstop sprejel, ne da bi ga poskusil nagovoriti in prepričati, naj ostane na čelu zunanjega ministrstva.

Pri tem dogodku ne gre pozabiti, da je Slovenija vstopila v volilno leto, kar bi bilo tudi razlog za spremembo na zunanjem ministrstvu. V prejšnjih mesecih so opozicijske stranke izrekle kritiko Frlečevemu ministruvanju in to se posebej v zvezi z vprašanji odnosov s sosednjo Hrvaško. Zanj so zahtevali zamenjavo, ki pa se ni udeležila.

Dejstvo pa je, da je zunanje ministrstvo predstavljalo "sibko točko" za vladno liberalno demokracijo, kar bi znalo negativno vplivati v kočljivih trenutkih volilne kampanje. Kaj boljšega torej, če se vprašanje reši in se "pravočasno" zamenja šef slovenske diplomacije.

Ne glede, koliko te hipoteze držijo, je jasno nekaj: toliko zamenjav na Gregorčičevi ne koristijo ugledu Slovenije v svetu. Če smo prejšnji teden zapisali, da je Ljubljana prišla v središče mednarodne pozornosti po imenovanju Danila Turka za enega najožjih sodelavcev generalnega tajnika OZN, moramo tokrat ugotoviti, da je njen ugled upadel ob zamenjavi na zunanjem ministrstvu. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetec



Ne bom se pridružil zboru več al manj iskrenih komentatorjev, ki Bettinu Craxiju kadijo "post mortem". Tudi zato ne, ker stoji za tem le bedna politična taktika. Berlusconi je desnica vabi k sebi Bosellijsvo stranko, da bi ji pomagala zmagati na prihodnjih volitvah. Levi demokrati bi socialiste radi zadržali, poleg tega imajo tudi nekaj masla na glavi, saj prisegajo sedaj na isti reformizem.

Tudi mi ne gre, da bi pisal o Craxiju kot žrtvi pretirane krutosti. Bil je obsojen zaradi korupcije in je zbežal na tuje. Ko je zbolel mu je italijanska država - ob strogem spoštovanju zakonov - dala možnost, da se vrne. Milanski sodniki so namreč bili pripravljeni izreči odločitev prestajanja kazni, dokler bi trajalo zdravljenje. Potem bi Craxiju priznali hišni arest.

Skratka, lahko bi zadnje mesece ali leta svojega življenja prebil v domovini z ustreznim zdravstveno oskrbo, ne da bi mu bilo usojeno gledati

Pilliteriju niso dali potnega lista, da bi sel v Tunis na pogreb, mi spomin gre v naše kraje. Poznal sem Slovenca, ki je bil obsojen zaradi neke čudne vohunske afere. Kazen je odsedel do zadnjega. Med prestajanjem kazni mu je umrl sinček, pa je prosil, da bi mu pustili na pogreb, pa čeprav v karabinjerskem spremstvu. Zaman.

V našem zamejstvu se je malokdo spomnil Craxijevega prihoda v Trst. Tedaj je z govorniškega odra na velikem mestnem trgu zapodil slovenskega socialista in prepovedal njegov pozdrav.

Potem je imel z nacionalizmom prežet govor o "tesnih in krivičnih mejah, ki obdajajo Trst". Zlagano je govoril o italijanskem tankistu Lagu, ki naj bi ga maja 1945 ubili Titovi partizani, ko je s trobojnic prihajal v Trst. Dal je duška zmesi reformizma in nacionalizma, ki je porodila dogovor med PSI in melonarsko Listo za Trst. V tem imenu je tržaški

sonce skozi rešetke. Osebo mislim, da je redkokdo bil deležen tolikšne pozornosti.

Ko berem polemike o tem, da njegovemu svaku

nacionalist Giulio Camber prišel v parlament in tudi v vlado. Craxi je tedaj nekaj let finančno podprl Listo za Trst, ki se mu je te dni javno zahvalila.

Tistega dne, ko je Craxi preprečil slovenski pozdrav na Trgu Unità, je naš dnevnik vso zadevo utišal. Bili so časi, ko se je naša zamejska vrhuška že zblizevala s tedaj močnim "establishmentom nageljna". Zapletli so se v mreže, iz katerih ni bilo izhoda, vsaj do kraha TKB in družbenega gospodarstva.

Spominjam se, da je dan pozneje bil pri nas Enrico Berlinguer. Pred srečanjem s Slovenci v Trebčah (zato smo bili deležni kritik v manjšini!) smo Berlinguerja peljali na kosilo v Kriz. Ni se mogel načuditi, da se je lahko zgodilo kaj takega, kot je bila prepoved slovenskega pozdrava pred Craxijevim zborovanjem. Zanj je bilo vprašanje pravic slovenske manjšine "moralno vprašanje", ki ga je treba rešiti zaradi dostojanstva italijanskega naroda.

Craxijevi privrženci so takrat pripovedovali vic, kako bo Berlinguer zapisan v enciklopediji: "Italijanski politik iz Craxijeve dobe." Ta doba se je nepreklicno končala tistega dne, ko ga je ljudstvo v Rimu obmetalo s kovanci. Potem je zbežal v Hammameth. Naj počiva v miru.

Tempi dell'informazione

Nel corso dell'anno scorso quanto tempo hanno dedicato gli sloveni ai media? Hanno ascoltato la radio in media per tre ore al giorno, visto la TV per due ore e mezza, alla lettura dei quotidiani hanno dedicato 15 minuti al giorno, alle riviste 6 minuti soltanto. Questi i risultati di una ricerca dalla quale è anche emerso che i 3/4 della popolazione legge regolarmente un mensile, circa la metà legge almeno un quindicinale ed un buon 47% della popolazione legge regolarmente un quotidiano. Tra i

Cambio di guardia sulla Gregorčičeva

quotidiani più letti il primo posto va alle Slovenske novice (18%), seguono il Delo (14%), Večer (12%) ed il Dnevnik (11%).

Per quanto riguarda la TV invece il primo posto va a POP TV che è seguita dal 52% dei telespettatori.

Torna Rupel

Il Ministro degli esteri sloveno Boris Frlec, che dall'indipendenza della Slovenia ha resistito più a lungo nel suo incarico - 2 anni e 4 mesi - ha rassegnato in

questi giorni le sue dimissioni, subito accolte dal premier Drnovšek. Al ministero sulla Gregorčičeva dovrebbe tornare Dimitrij Rupel, il primo ministro degli esteri della Slovenia indipendente, già sindaco di Lubiana ed attualmente ambasciatore negli USA. Boris Frlec invece dovrebbe tornare alla carriera diplomatica con la funzione di ambasciatore sloveno a L'Aia.

Pensioni riformate

È entrata in vigore con il

primo gennaio la riforma delle pensioni in Slovenia che si propone tra l'altro di riequilibrare la situazione finanziaria dell'Istituto di previdenza centrale che attualmente registra un "buco" di circa 150 miliardi di lire.

La settimana scorsa l'Istituto ha aumentato le pensioni del 5% che, per coloro che hanno maturato tutte le condizioni previste dalla legge, oscilleranno da un minimo di 734 mila lire ad

un massimo di 2.870.000. Le pensioni più basse, per la maggior parte degli agricoltori, ammontano a poco più di 300 mila lire.

L'unione fa la forza

I democratici cristiani di Peterlè ed i socialdemocratici di Jansa hanno deciso la nascita di una coalizione che, probabilmente con il nome di "Koalicija Slovenija", si presenterà unita alle prossime elezioni politiche. È ancora aperta invece la questione della fusione

tra democratici cristiani e popolari, quest'ultimi dati dai sondaggi in forte calo. Dal 19% del 1996 sarebbero precipitati al 4%.

Miss Alpe Adria

Ad Abbazia si svolgerà la 12.a edizione del concorso Miss Alpe Adria internazionale. La presentazione ufficiale delle 24 candidate in rappresentanza di ben otto paesi (Slovenia, Croazia, Svizzera, Ungheria, Germania, Austria, Slovacchia ed Italia) avrà luogo venerdì 28 gennaio all'albero Imperial. L'incoronazione della miss si terrà sabato 29 gennaio.

Kultura

Verso il "pust" transfrontaliero

Il progetto del carnevale tra Cepletischis e Livek

Anche il "pust", il tradizionale carnevale della Benecia, potrebbe avere, e già da quest'anno, una connotazione transfrontaliera. La prima notizia, sicuramente positiva, è comunque che l'iniziativa legata al "pust", organizzata in passato prima dall'Azienda di soggiorno e poi dalla Comunità montana, sta per tornare dopo qualche anno di assenza.

Il programma di quest'anno si sta perfezionando in questi giorni. Pos-



siamo però anticipare le intenzioni dell'ente montano, che sta pensando ad una sfilata delle nostre maschere tradizionali, dai "pustje" ai "blumarji", non più all'interno di un singolo paese ma itinerante da Cepletischis, nel comune di Savogna, a Livek, nel comune di Kobarid.

La sfilata si dovrebbe tenere l'ultima domenica di febbraio. Al programma stanno lavorando la Comunità montana, il comune di Savogna e il comune di Kobarid.

Dal punto di vista pratico l'iniziativa verrà con ogni probabilità affidata ad un'associazione locale, che sta pensando di affiancare alla sfilata della domenica due momenti precedenti: una conferenza sul significato del "pust" e delle sue maschere e uno spettacolo di burattini. (m.o.)

Naslovna stran knjige, ki je izšla ob 25.letnici zbora



Recenzija knjige prof. Nina Špehonje

Pod lipo

Benečija - in z njo vsa slovenska kulturna javnost - je bogatejša za eno publikacijo: za zbirko zborovskih pesmi, ki jih je napisal Nino Špehonja in so izšle v elegantni in zajetni pesmarici ob 25-letnici pevskega zbora "Pod lipo". Tudi naslov zbirke se glasi "Pod lipo"; založila jo je Zadruga "Lipa" iz Spetra, tiskala "Liho Stampa" iz kraja Pasion di Prato.

Zbirko je uredil Nino Špehonja in jo posvetil "Zboru Pod lipo in na spominu Zakariji Simonitu". Zanj je napisal uvodno besedo Pavle Merku; daljše razmišljanje o pomenu domače ljudske pesmi je z zgovornim avtobiografskim pričevanjem napisal sam skladatelj in zborovodja Nino Špehonja; Ziva Gruden pa v opombi utemeljuje izbire jezikovnih in narečnih variant besedila in njegovega zapisa. Med uvodnimi sestavki je tudi tekst z naslovom "Fotograf Pico"; pesmarico bogati namreč kar 55 njegovih fotografij, na katerih vidimo prizore iz beneške bližnje preteklosti, za vsako pa je točno dokumentirana njena vsebina. Prav omenjena uvodna besedila, napisana z ljubeznijo in spoštovanjem do domače slovenske kulture, in pa izredno zanimive fotografije, ki dajo ti knjigi še siršo kulturno in zgovodinsko vrednost, bodo pripomogle, da po pesmarici ne bodo segali le glasbeniki, ampak vsi, ki bodo želeli poiskati v njej samega sebe ali svojega soseda in prijatelja. Mnogi se bodo našli tudi v dolgem seznamu vseh dosedanjih pevcev, saj jih je kar 164!

Prav zaradi take zasnove knjige si avtor in njegovi sodelavci zaslužijo vso pohvalo in priznanje.

In zdaj k osrednji vsebini pesmarice. V njej je 123 pesmi in ena Maša v petih delih. Če izvzamemo štiri ljudske pesmi, ki jih je priredil Andrea Martinis, pevec v zboru "Pod lipo", je avtor vseh ostalih skladb Nino Špehonja. Največ je njegovih priredb ljudskih pesmi: 79 posvetnih in 31 nabožnih

(med njimi 11 božičnih). Umetne skladbe pa so štiri s posvetno vsebino (na besedilo Ivana Trinka, Marine Cernetič ter na ljudsko besedilo), ena nabožna ("Iz globočine") in štiri božične (na besedilo Valentina Birtiča - Zdravka, Lucijana Slobbeja v tipanskem dialektu in neznane avtorja). Zbirka se konča z že omenjeno "Beneško mašo" (brez "Vere" in z uglasbeno "Alelujo").

Pisati posebej o vsaki pesmi je tu nemogoče. Za vse je seveda najprej značilno, da se bodisi po besedilu kot po melodiji več ali manj razlikujejo od inace iste pesmi na drugih slovenskih področjih, a so kljub temu takoj prepoznavne. Te beneške melodije in tudi sama harmonizacija pa odsevata neko milino in zasanjanost, ki dajeta pesmim poseben značilen čar in ki se potem - ob izvedbi - izražata tudi v podajanju teh pesmi.

Harmonizacije Nina Špehonje so v glavnem tradicionalne, a tudi s kromatičnimi prehodnimi toni, ki dajo tisto "zasanjano" barvo akordu. Skladatelj kaže sicer tudi osebne polifonske poteze v umetnih skladbah, v kakšnem primeru tudi v priredbah (kot je "Dve let an pu"). V nekaterih harmonizacijah pa akordični razplet zapusti tradicionalni harmonski krog (v funkcijskem smislu) in preko drugih stopenj doseže izrazno napetost (v pesmi "Beri, beri rožmarin zeleni"). S kakšnimi principi pa je Nino Špehonja harmoniziral te pesmi, beremo ob koncu njegovega uvodnega zapisa: "V teh pesmih se... melodija in besedilo prečudovito zlivata in nadvse spontano in preprosto izražata radost, veselje, usmiljenje, molitev, pa tudi ironijo, pomilovanje, vsakršno čustvo. Potrudil sem se, da bi melodiji in besedilu prilil harmonijo, pri čemer sem skušal ohraniti občutek spontanosti in preprostosti." In dodaja "Delal sem rad, potrudil sem se in se pri tem tudi zabaval".

Janko Ban

L'indagine dello Slovenski raziskovalni institut - Slori sui diplomati della Slavia - 9

Il brutto anatroccolo

I Dogi della Serenissima Repubblica di Venezia, nelle loro Ducali, che confermarono i "privilegi" concessi agli abitanti della Schiavonia davano loro un nome "Schiavoni" con definizioni territoriali "delle Convalle di Antro e Merso", con attributi come "fedelissimi sudditi". Si trattava di una popolazione ben definita, con nome e cognome, maternità e paternità, con un luogo di nascita, una residenza, una fisionomia linguistica e culturale ben precisa. Erano i connotati di una precisa identità. In base ad essa i Decani superiori, eletti nell'Arenigo grande delle convalle, sottoscrivevano accordi e fornivano garanzie ai trattati. Due secoli fa.

Da allora sono mutati gli interlocutori, gli antichi privilegi si sono trasformati in elementi di discriminazione e marginalità; la consapevolezza e la fierezza della propria identità etnolinguistica, garanzia dell'autonomia, si è trasformata nell'esperienza dell'umiliazione per una diversità di cui vergognarsi. La sindrome del brutto anatroccolo. Ecco perché, chiedere a un abitante delle valli del Natisone di definire, in senso etnolinguistico, la propria comunità di appartenenza e se stesso non è semplice. Non lo è, perché complicata ed equivoca gli appare la risposta. Fino a ieri la richiesta dell'appartenenza o dell'autodefinizione etnolinguistica conteneva gli estremi dell'alternativa tra due opzioni reciprocamente escludenti: "italiano (A) o" sloveno (B)". Come scegliere A quando l'identità comprendeva "natural-

mente" una più o meno forte componente di B? Non solo; come affermare B se il termine non assumeva lo stesso significato tra gli interlocutori? (Io so cosa intendo dire quando affermo che sono sloveno, ma non sono affatto certo del significato che tu attribuisce al termine). La risposta, in genere, se non poteva essere articolata, diveniva "opportunistica"; a seconda del contesto dell'interazione sociale.

Elementi essenziali di definizione dei gruppi etnici sono l'autoascrizione soggettiva e l'ascrizione da parte di altri. L'appartenenza ad un gruppo etnico è una questione di definizione sociale, quale risultato dell'azione reciproca dell'autodefinizione dei membri e della loro definizione da parte di altri gruppi. Sebbene l'appartenenza possa essere verificata in forma oggettiva: uno che è nato a Polava (Savogna), da una famiglia che ha, là, radici secolari, che parla lo sloveno locale, può soggettivamente autodefinirsi "italiano", nessuno glielo può impedire, ma presenta delle caratteristiche oggettive inequivocabili circa l'appartenenza di fatto.

Tenendo presenti questi ed altri fattori condizionanti nella ricerca tra i diplomati si è proceduto per tentare di scoprire quale fosse l'atteg-

giamento degli interlocutori sulla problematica dell'identità. Non mi risulta che qualcuno avesse mai chiesto a un romano di Roma o a un veneto di Venezia: "Sei romano / veneto oppure italiano". Là, la richiesta suonerebbe perlomeno strana. Trattandosi di SLOVENI (o Slavi; il che è meno impegnativo), invece, sembra che la domanda fosse più che lecita, normale... è il concetto di "cittadinanza" che si sovrappone a quello di "nazionalità - etnia". Se non ti riconosci "italiano" (ricordati che sei in Italia!), sei "altro"; in questo caso, "sloveno". E' come se si dichiarassi la tua "antiitalianità".

Come dunque avvicinarsi al problema, con un questionario, senza incorrere negli errori di sempre? Per gradi. Un primo approccio (dopo una nutrita serie di richieste di esprimere il proprio punto di vista sulle tematiche più diverse relative alla problematica etnica e linguistica) stava nella proposta di un cartellino con 11 possibili opzioni o definizioni, tra le più usate sul territorio, e la possibilità di esprimerne "altre" ancora. La richiesta assumeva un approccio distaccato ed impersonale: "Quale espressione, a suo parere, definisce meglio l'abitante autotono delle valli del Natisone?" Seguiva la precisazio-

ne: "Tenga presente che non si vuole mettere in discussione l'appartenenza all'Italia". Questo gruppo di risposte sono state interpretate come "oggettive".

Sulla base dello stesso cartellino di definizioni seguiva una domanda che è stata interpretata come "descrittiva": "Una persona interessata al problema vuole saperne di più sulle valli del Natisone e la loro gente, quale delle espressioni userebbe per definirne gli abitanti in modo sintetico?" Seguiva, infine la richiesta: "Lei, per sé, quale appellativo si attribuisce tra gli elencati?"

Le risposte si sono distribuite in tutta la loro complessità interpretativa, avendo scelto molti degli intervistati più di una definizione, specialmente nell'approccio di tipo "oggettivo". A questioni complesse non si addicono risposte semplici... tratteremo nel prossimo articolo i dati raccolti. Più semplice appare indicare, invece, anche in concomitanza con noti fatti parlamentari riguardanti la legge di tutela degli sloveni in Italia, una tabellina significativa che si commenta da sé. Tre quarti della classe giovane e colta della Slavia vuole la tutela. Speriamo che il "brutto anatroccolo" scopra presto la sua identità.

Riccardo Ruttar

Le valli del Natisone dovrebbero ottenere una legge che le tuteli, perché non vengano perse lingua locale e tradizioni.

L'accordo è...	Il disaccordo è...					non		Acc.	Disac.
1) mass. 2) media 3) min.	4) min. 5) media 6) mass.	rispond	Tot.	1+2+3	4+5+6				
177	81	52	32	16	31	18	407	310	79
43,5	19,9	12,8	7,9	3,9	7,6	4,4	100	76,2	19,4

Tridesetletna pot v mladih očeh

Pozdravni nagovor na kobariškem srečanju

s prve strani

Od časov, ko so me starši poslali na letovanje "Mlada brieza - Barčica moja", ali ko sem risal in kasneje tudi pisal za natečaj "Moja vas". In to so bila leta, v katerih sem se spraševal, zakaj moji sošolci niso poznali teh stvari, ali so jim na nedolžen način celo nasprotovali.

Od časov, ko sem začel obiskovati Glasbeno solo, ko sem imel učiteljico s Tolminskega in smo imeli prva srečanja med glasbenimi solami z obeh strani meje. In to so bila leta, ko smo se bali, ko so nam na Stupci ali na Robiču pregledovali dokumente.

Od časov, ko smo hodili na razne prireditve, kakor na Kamenico ali na Senjam beneske piesmi in smo pred vrnitvijo na naše domove zaskrbljeno kontrolirali, če so gume naših avtov še cele ali ne.

Do časov, ko sem začel razumevati našo stvarnost in sem videl istočasno rasti dvojezično solo v Špetru.

Do časov, ko so naše krajevne oblasti začele govoriti v našem jeziku.

Do časov, v katerih so nam naši domači nasprotniki začeli svetovati, kako priti do Casinoja v Novi Gorici ali v Kobarid k zobozdravniku.

Stvari so se bistveno spremenile: danes Slovenci videmske pokrajine vidimo naš zaščitni zakon napredovati v italijanskem parlamentu, potem ko je bil že odobren okviri zakon jezikovnih manjšin in smo prvič po drugi svetovni vojni dobili nekaj realnega, ki nas ščiti kot avtohtoni narod.

Danes Slovenci videmske pokrajine lahko gledamo na mejo kot na možnost sodelovanja in razvoja. Iz kulturnega vidika imamo vsako leto več priložnosti, da se srečujemo. Od gledaliških predstav do čezmejnih pohodov, od predstavitev naše knjižne in umetniške produkcije do skupnih koncertov naših zborov, itd. Iz političnega vidika ocenjujemo kot dobre odnose z našimi upravitelji, tako na lokalni kot na državni ravni.

Je torej vse v redu? Ali sem kot mladi zamejski Slovenec lahko zadovoljen?

Odgovor je problematičen.

Po eni strani so napredki, ki smo jih doživeli v zadnjih časih, zares veliki. Po drugi pa so problemi, ki zadevajo gorato območje, kot na primer izpraznitev vasi,



David Klodič

Iskrene čestitke, dragi Paolo!

Milan Kučan mu je podelil častni znak



Kar je bilo Benečanov in Tolmincev na srečanju v Kobaridu, vsi smo bili ponosni na Pavla Petričiča, ko je iz rok ministra Zgaga prejel najvišje slovensko državno odlikovanje, častni znak svobode.

Vemo, koliko je vredno vse to, kar dela za našo skupnost, za našo kulturo, šolo in tudi za naš časopis, katerega vsaka številka ima vsaj en njegov podpis. Zato mu tudi iz uredništva Novega Matajura iskreno čestitamo!

zares zaskrbljujoči.

Veseli nas, da vsaj današnja slovenska in italijanska vlada se dobro razumeta ter dobro poznata in priznavata Slovincem videmske pokrajine težko delo, ki smo ga opravili in trdnost pri ohranjanju naše identitete.

Ostajajo odprti še mnogi problemi, kot na primer vidljivost slovenskih programov, ki jih oddajata tretja mreža Rai v Trstu in slovenska televizija in seveda, ekonomski razvoj naših krajev.

Upamo, da bosta čezmejno sodelovanje in vstop Slovenije v Evropsko Unijo pospeševala tudi gospodarski napredek v naših krajih.

Pričakujemo, da bo Slovenija odločno posegla pri italijanski vladi, da bi bili premoščeni problemi, ki ovirajo odobritev zaščitnega zakona v parlamentu.

V zadnjih petnajstih dneh smo doživeli zgodovinski obisk ministrice Katie Bellillo in smo dobili iz Ljubljane lepo novico, da bo dvojezična šola za svojo dejavnost dobila dodatni prispevek trideset milijonov tolarjev.

Zato smo hvaležni predstavnikom slovenskega parlamenta in vlade. In še bolj hvaležni bomo če bodo na tak način vsi nadaljevali, kajti vemo, da je pot do normalnosti pri nas še dolga in polna nevarnosti. Brez ustanove, kakršna je dvojezična šola, a tudi brez časopisov in kulturnih društev, bi se naši otroci težko globoko navezali na našo posebno kulturo in na naš teritorij.

In bi gotovo težko zapeli pesem, ki pravi: "Slovenci imejmo se radi, naj stari ali mladi, v dolinah naših zelenih, kjer vse lepou rodi".

David Klodič



Ko je vladal CAF...

V Italiji je mnogo politikov, podjetnikov, ljudi iz raznih poklicev, birokratov, državnih funkcionarjev in drugih v abstinenčni krizi. Ne gre za alkohol ali koka-in, ampak za kruto željo po lotizaciji, po deljenju uslug, po napredovanju, po ohranjanju privilegijev, po volilnem proporcionalnem sistemu, po prosti in divji delitvi moči. Levica ni bila kruta do političnih nasprotnikov, nasprotno. Berlusconi je v času "komunistične", "staliniščne", "neliberalne" levo-sredinske vlade poravnal svoje dolge in postal drugi najbogatejši človek v Italiji. Iz sibirskih gulagov se v Rim premika z vedno večjimi avtomobili in osebni letali in dala so mu celo vizum za Hamamet. Osebo Berlusconi ne živi v revščini. Lakota pa pesti njegove velike volilce: bivše demokristijane, socialiste, socialdemokrate, majhne in srednje podjetnike, sinove nekdanjih uradnikov, ki ne morejo naslediti očeta, bančnike, ki se morajo spopadati z globalizacijo, skratka, brezštevilno človeško favno, ki je živel od rente in političnih uslug. Sam Bossi je s svojimi volilci vred zabredel v globoko abstinenčno krizo. Naj na primer reče Alessandri Guerra, ki najodmevnejše prestavlja v naši deželi Severno ligo, naj čaka na padansko oblast? In kaj naj reče nato Guerova svojim tišočim volilcem, ki si želijo pomoč pri delovnem mestu, hitrejši dostop do najrazličnejših dovolenj, uslug v uradih, licenco ali mesto za sina, itd? Naj reče, naj čaka na Padanijo? Naj v imenu izmišljene etnije prelomi zavezništvo s Sarom, z bivšimi socialisti in demokristijani, ki so v sami Severni ligi? Mnogi voditelji so tako pred čredo konj, ki bi ra-

di v galop in to v brk Evro-pi, sanacijskim ukrepom, tržnim pravilom, itd. Samo koliko je takih, ki so se že naveličali plačevanja davkov in se bojijo Viscovih reform. Del Italijanov je naveličan stiskanja pasu, evropskih razpredelnice in standardov, krčenja stroškov in podobnih stvari. Izpod snega je zrastle prvi regat in čreda konj bi ga rada požrla.

Zaradi teh razlogov je Craxijeva smrt povzročila toliko nostalgije. Zaradi tega Berlusconi ponovno prijateljuje s Cossigo, ki se gre političnega klovna. Zaradi tega se je Bossi ob vračanju iz Damaska ponovno skesal in priznal, da so boljši fari-zeji od apostolov. Desničarska fronta, kot jo je ponudil Berlusconi, je namreč veliko hujska in veliko slabša mineštra od sicer pisane levo-sredinske koalicije. Slednja se krega, vendar uvaja nekatere pomembne reforme in novosti. Novopečena centristična fronta predlaga povratek v preteklost, k proporcionalnemu volilnemu sistemu, k strankarskem plesu, k uslugam in protiuslugam. Zato klečijo pred Berlusconi-jem, ki je najboljši Craxijev učenec, mnogi, ki so se od njega oddaljili. S težavo poklekla Fini, vendar bodo morali njegovi pristaši in italianissimi pogoltniti Bossija, njegovo Padanijo in podobne neumnosti, saj ni izbire. Tokrat je cilj Berlusconi-ja ter bivših desnih demokristijanov in socialistov osredotočiti moči, razbiti in osvojiti center ter spraviti v kot levico in, če se bo posrečilo, tudi Finija ter zagovornike večinskega sistema. Lov na glasove je odprt. Levo-sredinska koalicija ima proti na novo nastajajoči fronti veliko dobrih argumentov. Nihče namreč natanko ne ve, če si

večina Italijanov želi povratka h Craxiju, Andreottiju, Forlaniju in k petstrankarski koaliciji. Verjetno ni tako, saj imajo včasih ljudje boljši spomin od tega, kar mislimo. Bistveno je osvežiti podatke, kako je takratna koalicija naredila veliko slabega. Ko je vladal CAF, se je podvojil državni dolg, razdivjala se je lotizacija, podjetniki niso plačevali davkov, Italijani pa so volili proti premični lestvici (scala mobile), ne da bi zahtevali protiusluge. Z ukinitvijo premične lestvice so namreč prevzeli odgovornost in finančno breme države odvisni delavci, stari in novi kapitalisti pa so sli na pašo po poljanah, ki so postajale po padcu berlinskega zidu globalne.

Njim se država fučka, saj se lahko selijo v Korejo ali v Južno Ameriko. Kdor ima denar, lahko bežja kot divje žrebe in nihče mu ne nadene uzd. Vol mora stopati pred plugom, ki postaja vedno težji. Zgodbo je treba obnoviti, obenem pa izkoristiti čas za delo, kajti edino dejanja lahko v očeh ljudi premagajo demagogijo, ki zna biti nerazumno privlačna.

Savogna, Franz entra in giunta

Romano Franz, di Montemaggiore (Matajur), è il nuovo assessore del comune di Savogna. Prende il posto dell'ex sindaco Pasquale Petricig, che si è dimesso per impegni di lavoro.

Franz affiancherà quindi IvoTrinco nel lavoro di giunta. La nomina, avvenuta venerdì scorso, è stata un po' sofferta ma alla fine si è tenuto conto, oltre che del buon lavoro compiuto da Franz negli ultimi tempi e non solo sul fronte amministrativo, anche di ragioni territoriali. Non è comunque escluso un passaggio di testimone prima della fine della legislatura.

Casa di riposo, nuovo Cda

Il sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini ha nominato il nuovo consiglio di amministrazione della Casa di riposo. Ne fanno parte Giuseppe D'Alessandro (presidente), Mario Snidero, Guido Frossi, Sergio Trusgnich e Marco Pittioni. Esce ridimensionato il ruolo di Alleanza nazionale. Della questione se ne parlerà probabilmente venerdì in consiglio.

Esercitazioni militari nel comune di Lusevera

Il Parco come poligono

dalla prima pagina

Queste "manovre" per la loro natura risultano problematiche ed influiscono in maniera pesante sul delicato equilibrio che regola la vita all'interno di un'area protetta. L'ente Parco sta invece attuando alcuni progetti di reintroduzione degli animali in via di estinzione che proprio nel comune di Lusevera hanno trovato il loro giusto ambiente.

Questo comune è inoltre ricco di testimonianze sto-

riche, artistiche e culturali inserite in un contesto panoramico di rara bellezza paesaggistica. Un'area che potrebbe essere utilizzata anche a fini economici, con la realizzazione di opere fruibili dagli escursionisti, ha ora al suo interno un sito militare.

Anche il sindaco Claudio Noacco ha preso posizione contro questa situazione inqualificabile, sollecitando più volte un intervento delle autorità competenti. (s.q.)



Iz Klenja nam pišejo...

Vsakoantarkaj naši brauci nam pišejo. Tudi tele dni nam je paršlo 'no pismo, ki pru zvestuo publika-mo.

"Pochi giorni fa, a Clenia è stata eletta la regina degli strucchi edizione 2000.

Ma al vesta, de v Klenji imamo an dukešo od štrukju? Questo titolo le spetta per la sua costante partecipazione al concorso e per la sua non tenera età.

Dukeša se kliče Irma Marinig, mama od Firmina, je "stara" ku zluodi!(Takuo pravejo naši ljudje,

ma con affetto). Je dopunla 84 liet!

E' la prima concorrente del genere a Clenia. Infatti tanti anni fa ha partecipato e vinto a un analogo concorso che si teneva ad Azzida.

V Klenji ni imiela tarkaj sreče, ma se nie maj podala! Lieto po lie-te je parnesla nje strukje na kon-korš. Tle na fotografiji jo videta z nje dobruotam.

Irma, vsi Klenjani ti željo, de jih boš dielala se puno liet an de manj-kul ankrat prideš ta parva. Takuo na boš vic dukeša, ma rataš an ti krajica. Auguri Irma!"



Giovanin je biu ta-kuo sparovan an uo-haran, de ni dau se adne palanke njega zeni Milici, da bi mogla kupit kajšno kikjo al paan par židanih hlač.

Pa zenske, sevieda, dokažejo nimar njih razone tu pastieji, za-tuo je poviedala mo-zu, de ce bo teu snu-bit z njo, bo muoru luost vsak krat deset tauzint tu sparunjak, ki je bla nastavlja gor na komodin.

Giovanin je darzu tarduo nomalo dni, pa kajšan tiedan potlè je začeu basat tu sparunjak malomanj vsako vičer deset tauzint.

Za božične prazni-ke Milica je vprašala nje moža nomalo su-du za kupit kajšne do-bre jedila za Božic an za novo lieto. Giova-nin se j' nicku pobrau v kambio, je parnesu dol sparunjak an ga vargu z močjo na tla, de je su na stuo kosci-ču!

- Daj tle imas su-de! - je močnuo zaue-ku Giovanin.Kadar je zagledu miez puno kart po deset tauzint, tudi kajšne po stuo tauzint je jezno popra-šu:

- Duo je luožu tele sude tu sparunjak?

- Oh ja, muoj dragi mož - je hitro odguo-rila Milica - nieso mi-gu vsi uoharni ku ti!!!

Na dvojezično suo-lo v Spietare je paršla adna nova, zlo liepa an mlada učiteljca an vsi možje, sevieda, metajo oči na njo! 'No jutro mali Peri-nac je začeu letat od piča do piča po suoli an se nie teu usednit na njega prestor. Ka-dar mlada učiteljca ga j' pokregala, je biu tudi brez karjanče an ji je slavo odguorui. Učiteljca se je ujezla an jala arzskačenemu Perinacu:

- Jutre naj pride tu-oj oča guorit z mano!

Ku je paršu damu, Perinac je poklicu njega očeta an mu po-tiho posepetu tu uha:

- Tata, dajmi zihar tistih deset tauzint, ki si mi biu obeču, ker jutre imas apunta-ment z mlado učitelj-co!!!

Moreno je paršu dvajst liet potlè...

Silvano Iuretig an Adeli-na Podorieszach sta se po-ročila dvist liet nazaj, 26. vošta 1979 v Landarski ja-mi an poliete so počakal njih oblietincio za poviedat njih družinam lepo novico, ki sta ona dva daržala za se: Adelina je zanosila parvega otroka.

Njih festa je šla naprej dugo cajta, ku adan velik senjan... dok se nie rodiu na 11. zenarja 2000, dol v vi-demskem spitale, adan liep, velik an srečan puobič, ki so mu uzdieli ime Moreno. Tel otrok je parnesu puno veselja v življenju od Silva-na an Adeline an donas za telo novo družino se veseljo none, tete, strici an ze velici kužini.

Silvano se je rodiu v "Zuanini tan v potoce" his v Dolenjin Marsine, kjer ži-ve njega mat Milja an te narmajš sestra Piera. Ranik oča se je klico Bep an je biu Mačonov, zmanjku je glih tri lieta nazaj. Adelina ima koranine v vasi Matajur: nje ranik oča je biu Pio Ta-zat tih, nje mat je Angelina Jakova, ki živi v Galjane.

Silvano an Adelina sta tele zadnje lieta živiela ta par Marsiele, v Dolenjin Marsine, kjer on, ki je pru bardak zidar, je s cajtan po-stroju prou lepou to staro hiso. Potle, ki sta zaviedela, da se jin bo rodiu otročič



sta pomislila se varnit nazaj dol v njih apartament v Mojmaze, kjer sta priet ži-viela puno liet.

Z novin liete jin je začelo tudi novuo življenje an zatuo jin vsi želmo vse nar-buojsje, ki se more imiet na telin sviete: zdravje, srečo, ljubezan...

Moreno, dugo so te ča-ka mama an tata, pa sada

puno an brez konca te bojo imiel radi, ker vsaka stvar, ki puno an dugo cajta se jo zeli, kar pride, zvestuo nas veseli an se jo ljubi. Bomo vsi čakal, de naj hitro zra-steš an de preca naj te bojo če po vas v Marsine lovili toja mama an tuoj tata al pa gor po planinah, kjer tuoj tata ima "gor za Babo" prou an liep kazon.

'Sam te zadnji Kokocuove hiše'

Pozdravjam žlahto doma an po sviete

"Kuo me zna lepou var-vat moja mama! Bi stau ci-eu dan an celo nuoč v naru-oče ji! Oh, sam veseu tudi kar me primejo tata al pa noni an vsi tisti, ki me ima-jo radi. Sam Leonardo, te zadnji velike Kokocuove družine iz Hostnega, an de sam se rodiu sta na Novem Matajurju napisal zadnji krat. Ce publikata moja fo-

tografijo bo vesela moja žlahta, ki živi po sviete, ta-kuo me bojo videli, kakuo sam liepi!"

Zvestuo publikamo tojo fotografijo, dragi puobič, an se ankrat čestitamo toji ma-mi Barbari Floreancig - Ko-kocuovi an tojmu tatu Fran-cu Giordani. An tebè pa žel-mo veselo an srečno življe-nje.



Un presepe particolare a Liessa

I giovani della parrocchia di Liessa - Cosizza, tralasciando il tradizionale presepe con muschio e ruscelli, hanno quest'anno fatto nascere Gesù su un terreno di parole amare, di storie tristi, di tragedie che ogni giorno si consumano in questo mondo. "Il Salvatore lo fa per dimostrarsi vicino a chi soffre, affinché nessuno dimentichi che anche Lui è nato umile e povero".

Ma la gente è ancora attenta ai valori di rispetto e solidarietà che Gesù ci ha insegnato?

O preferisce forse lasciarsi alle spalle i problemi e le richieste di

chi sta male ed invoca aiuto, anche nelle più piccole cose di ogni giorno?

Osservate le pareti. Il Santo Natale si è ridotto a questo. E' la festa del consumismo, il trionfo dell'avidità e del materialismo più profano, dove "sentirsi più buoni" diventa il modo più facile ed ipocrita per pulirsi la coscienza. Perché "o è Natale tutti i giorni, o non è Natale mai..."

Il presepe si può osservare nella parrocchia di Liessa, dove rimarrà fino al 2 febbraio, come vuole la tradizione locale.

Daniel Bucovaz



Discussione sul revisionismo alfabetico nelle Valli del Natisone

L'alfabeto sloveno nella tradizione locale

Qualche paziente lettore ricorderà che nella scheda 21 ho intrapreso la discussione sullo slogan (Sladāk an z'apuscēn nediski i'zfk...) lanciato da Egidio Scaunich in apertura del libro "Saggio sulla Lingua Nadisca": "Dolce e negletta nadisca favella...". La mia intenzione è stata quella di confutare questa prima parte dell'affermazione, portando le prove che la parlata 'nediska' non è — e non è stata — 'negletta'; tutt'altro: credo di aver provato — con la documentazione di cui dispongo — che la nostra lingua è stata onorata sia da scrittori del passato, che da scrittori di oggi; soprattutto in tutti, o quasi tutti, i generi letterari: teatro, poesia e testi di canzoni, prosa varia dalla narrativa alla memorialistica, pubblicistica, saggistica e polemica, folkloristica, toponomastica, traduzioni, trascrizioni varie, creazione di giochi linguistici, umoristica, calendaristica, eccetera. Ho aggiunto le pubblicazioni dei ragazzi e la letteratura per i ragazzi, la stampa periodica, e chi più ne ha più ne metta.

Non pochi sono i cultori di scritture 'nediske', che voglio elencare scusandomi di inevitabili omissioni: Giorgio Banchig, Luisa Battistig, Eddi Bergnach, Francesco (Checco) Bergnach, Anton Birtig, Valentin Birtig, Michelina Blasutig, Antonella Bucovaz, Emil Cencig, Marina Cernetig, Franco Cernotta, Ilde Chiabudini, Luciano Chiabudini, Paola Chiabudini, Remo Chiabudini, Ferruccio Clavora, Aldo Clodig, Davide Clodig, Francesca Clodig, Giovanni Coren, Bruna e Loretta Dorbolò, Loredana Drecogna, Giuseppe Floreancig, Adriano Gariup, Maria Grazia Gariup, Renzo Gariup, Sonia Gariup, Ezio Gosgnach, Giovanni Gubana, Pasquale Gujon,

Vinze ne prodajmo

Mi domace vinze ne prodajmo
kier gha samī
dobró piti z'namo.

Mi se tucaj z'bieramo,
slatco vinze piemo
an veselo z'apuojemo.

U hladno sienzo
usak se vesēu peje,
cadar sonze u ghrivi
dobró ghrieje.

Esempio di ortografia 'nediska' secondo la proposta di Egidio Scaunich (Saggio sulla Lingua Nadisca, 1999)



Kosilo pod kostanjam

Zguoda tuta an stric' gredó pred dñem, kar je se tamā. Gredo sieē an jest jim nesem kulejon: pulento pečenō. Ionēē ēēbule oevarte na špehu, jajca, salami, ser. Dobró diši an kajšankrai pokusim po pot. Kar pridem gor, mi dajō kos pulente an siera an salama. Tuta an stric popijō glaž vina amerikana. Opudnē pride mami. Parnesē gor kosilo s povierkam, na udnim koncu nesē lonac s kuhinjo, na drugem koncu je cajnā s kruham, ki je mami speklā. Diši an se ga ēuje, puna senozet kruha je!

Anna Jussa, Raffaella Jussa, Giuseppe Jaculin, Daniela Lauretig, Rinaldo Luszach, Dario Martinig, Vilma Martinig, Renzo Mattelig, Jole Namor, Michele Obic, Paolo Peressutti, Angela Petricig, Valentina Petricig, Mjuta Povasnica, Izidor Predan, Marco Predan, Vladimiro Predan, Renzo Rucli, Riccardo Ruttar, Egidio Scaunich, Adriano Qualizza, Antonio Qualizza, Giorgio Qualizza, Guido Qualizza, Marino Qualizza, Renato Qualizza, Nino Specogna, Ada Tomasetig, Andreina Trusgnach, Lucia Trusgnach, Francesca Trusgnach, Margherita Trusgnach, Marina Vogrig, Lidia Zabrieszsch, Natalino Zuanella,

Pasquale Zuanella, Petar Zuanella... e qui mi fermo.

Sulla base della mia conoscenza della ricca bibliografia 'nediska' non posso evidentemente concordare con Egidio Scaunich. Al contrario, posso dire che la 'dolce favella' è amata e tenuta nella giusta considerazione. E soprattutto che è in uso corrente presso un buon numero di autori; di diverso livello, s'intende. Conosco molti gruppi ed istituzioni minoritarie in Italia e all'estero e sono in grado di sostenere, che proprio presso la nostra comunità la letteratura dialettale e vernacolare (intendo per questo un dialetto colorito di un ambito ristretto) non trova in proporzione riscontri presso altre comunità 'alloglotte', perlomeno in Italia. Qui non vive una comunità di decine o centinaia di migliaia di persone, ma di sei-settemila individui. In rapporto a questa presenza abbiamo un considerevole gruppo di persone che tengono viva una lingua locale scritta: si direbbe un miracolo!

L'osservazione che se ne può trarre è questa, che risponde alla seconda parte dello slogan di Scaunich ("...dopo mille anni è arri-

Una pagina dell'antologia per ragazzi
"Sonce sieje, druge bukva za te male"
con la trascrizione semplificata di Mjuta Povasnica di un testo di Giovanni Coren

vato il momento di usare l'alfabetico strumento fatto per Te come meriti Tu!", "...an tausind liēt potlé zajt je parsū z'a nuzat alfabēt k je pru z'a pru narēt z'a Tē tacua k uriedan si Tī!", slogan rivolto alla negletta favella). La storia della letteratura 'nediska' mostra che la lingua locale ha sempre avuto un opportuno supporto alfabetico e ortografico, di cui fino alla metà del novecento hanno tuttavia fatto uso relativamente poche persone. Nella seconda metà del secolo appena trascorso - e principalmente dagli anni settanta - abbiamo assistito ad una vera e propria esplosione letteraria, perché sono intervenuti supporti positivi.

Quali, se non le vituperate associazioni slovene - alle quali nessuno può negare la funzione di stimolo e di coordinamento - che hanno creato la circolazione delle scritture? Gli autori locali, con personali adattamenti vernacolari, hanno constatato che lo strumento dell'alfabeto slavo della tradizione slovena ottocentesca - iniziata nell'anno caldo 1848 - era soddisfacente e lo hanno introdotto nella tradizione moderna in questo lungo dopoguerra.

Negligenza c'è stata? Certamente sì. Tuttavia ne sono responsabili altri fattori: una classe dirigente di poca lungimiranza e sostanzialmente allineata al monolinguisimo, i distinguo e le pressioni sulla scuola e la chiesa, gli arzigogoli sulla natura della parlata 'nediska', sempre ricacciata nelle nebbie del medioevo, e via dicendo. Di alcune difficoltà sembra rendersi conto Scaunich nel presentare una nuova proposta alfabe-

Kotić za dan liwči jazek

Matej Sekli



Karjē čas nīsomō sigūr, c'i po nās to se di: an rumunī ziz Gwana alibōj an rumunī ziz Gwanon? Ti starajši jūdi račējo, da to jē jost ric'et: an rumunī ziz Gwanon. Se mōrē ric'et invēci: an jē parsāl z Vīdna. Pošpegnimō njān tu-w to rozajansko gramatiko za vīdēt, da zakoj to jē jtakū!

Tej wžē lōpu vimō, biside Vīdano anu Gwāno so dvi mōški bisidi cēnce nine vokale ta-na kunce (-ō). Vīdimō pa, da ta-prid njīma so dvi difarent prepozicijuni: z (z Vīdna) anu ziz (ziz Gwanon). Provejmō njān sc'ē kapet, da kadā te mōške biside cēnce nine vokale ta-na kunce (-ō) (Vīdanō, Gwānō) ni se nalažajo ta-za prepozicijuno z nu ni se riwawajo na -a (an jē parsāl z Vīdna) anu kadā ni stujījo wkop ziz prepozicijuno ziz nu ni majo ta-na kunce -on (an rumunī ziz Gwanon).

1. An jē parsāl z Vīdna.

Biside z Vīdna ziz prepozicijuno z (po laskin »da«) anu -a ta-na kunce rišpundawajo na baranjē skod? (»da dove?«, »da quale luogo?«). (Skod an jē parsāl? - An jē parsāl z Vīdna.) Ni račējo, da dan cłowēk jē sāl wkrej z Vīdna, wkrej z noga mēsta. Ni rumunījo jtakū od mēsta, jsō to ba bilu »tet wkrej z noga mēsta« (»moto da luogo«).

2. An rumunī ziz Gwanon. An ji kroh ziz siron.

Biside ziz Gwanon, ziz siron ziz prepozicijuno ziz (po laskin »con«) anu -on ta-na kunce ni ni rišpundawajo na baranjē skod? tej biside z Vīdna ziz prepozicijuno z anu -a ta-na kunce. Ni ni rumunījo od noga mēsta.

Izīmplin an rumunī ziz Gwanon rišpundawa na baranjē ziz kirin cłowēkon? (»con chi?«). (Ziz kirin cłowēkon an rumunī? - An rumunī ziz Gwanon.) Mamō wojo

ric'et, da dan cłowēk dila kej wkop ziz nin drugin cłowēkon.

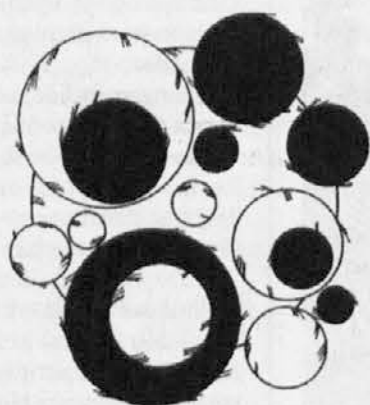
Izīmplin an ji kroh ziz siron rišpundawa na baranjē ziz kiro račjo? (»con che cosa?«). (Ziz kiro račjo an ji kroh? - An ji kroh ziz siron.) An pravi, da na ric' jē wkop ziz no drugo račjo.

Tej te mōške biside se pridiwajo ta-za prepozicijuni z anu ziz pa te sridnje biside na -u anu na -ē (Korītu, Borovīčjē; mliku, jajcē). Ko ni rišpundawajo na baranjē skod?, ni stujījo ta-za prepozicijuno z anu ni majo ta-na kunce -a. (-Skod an jē parsāl? - An jē parsāl z Korīta, z Borovīčja.) Ko ni rišpundawajo na baranjē ziz kiro račjo? alibōj ziz kirin cłowēkon?, ni se nalažajo wkop ziz prepozicijuno ziz anu ni se riwawajo na -on. (Ziz kiro račjo an ji kroh? - An ji kroh ziz mlikon, ziz jajcon.)

Nās somō vīdali, da kaku te mōške biside na -ō (Vīdanō; Gwānō, sērō) anu te sridnje biside na -u anu na -ē (-Korītu, Borovīčjē; mliku, jajcē) ni se pridiwajo ta-za dvi difarent prepozicijuni z anu ziz po dvi poti, ko ziz njīma rišpundamō na dvi difarent baranjē. Za rišpundāt na baranjē skod? ni stujījo ta-za prepozicijuno z anu ni majo ta-na kunce -a. (-Skod an jē parsāl? - An jē parsāl z Vīdna - z Korīta, z Borovīčja.) Za rišpundāt na baranjē ziz kirin cłowēkon? alibōj ziz kiro račjo? ni so wkop ziz prepozicijuno ziz anu ni se riwawajo na -on. (Ziz kirin cłowēkon an rumunī? - An rumunī ziz Gwanon. Ziz kiro račjo an ji kroh? - An ji kroh ziz siron - ziz mlikon, ziz jajcon.)

Za parac'āt jsō somō doparali lībrine od profasōrja Hana Steenwijka.

BALONCKI



Samo en balonček je brez svojega negativ. Kateri?

tica, dalla quale a suo avviso scaturirebbe una perfetta corrispondenza tra suono e segno di una lingua slava autonoma (la nediska) soprattutto distinta dalla slovena, con una particolare sottolineatura per gli apporti romanzi e croati. Non potrò qui seguire nel dettaglio le argomentazioni della proposta. Suggerisco piuttosto che gli interessati comprino il libro e si documentino in

proprio. Gli argomenti che accompagnano e motivano la riforma sono purtroppo tutt'altro che pacati e vanno molto oltre il limite del rispetto dovuto alle opinioni e alle esperienze altrui. In questo scritto non intendo scendere su questo terreno. Mi voglio dunque limitare al merito della proposta alfabetica in questione.

(Scritture, 32)

Paolo Petricig

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Lumignacco

rinv.

3. CATEGORIA

Savognese - Moimacco

rinv.

JUNIORES

Valnatisone - Reanese

0-1

AMATORI

Real Filpa - Edil Tomat

5-0

Treppo Grande - Valli Natisone

0-4

Pol. Valnatisone - Il gabbiano

rinv.

Agli amici - Vertikal Val Torre

3-3

Alla Leggenda - Da Marco

rinv.

CALCETTO

Pizz. Al baffo - Merenderos

7-2

Bronx Team - Carosello pub

rinv.

Paradiso dei golosi - Dorotea

2-9

Edil Tomat - Paradiso dei golosi

n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Union Nogaredo - Valnatisone

3. CATEGORIA

Buttrio - Savognese

JUNIORES

Serenissima - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Centro Sedia

GIOVANISSIMI

Audace - Gaglianese

AMATORI

Real Filpa - Bar Corrado

Coop Premariacco - Valli Natisone

Sedilis - Pol. Valnatisone

Vertikal - Osteria Della salute

Il gabbiano - Alla leggenda

CALCETTO

Merenderos - Serravalli

Paradiso dei golosi - Bronx Team

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gemonese 37; Palazzolo 34; Reanese 27; Trivignano 25; Union Nogaredo 24; Valnatisone, Gonars, Riviera 22; Ancona, Lumignacco, Tarcentina 21; Flaibano 18; Maranese 17; Muzzanese 16; Com. Tavagnacco 10; Bearzicologna 7.

3. CATEGORIA

Buttrio 31; Libero Atl. Rizzi 26; Savorgnanese 21; Gaglianese 19; Stella Azzurra 17; Buonacquisto, Moimacco 16; Cormor 14; Savognese 13; Chiavris 12; Nimis 10; Assosangiorgina 7; Fortissimi 6.

JUNIORES

Cussignacco, Pagnacco 28; Nimis 26; Valnatisone, Com. Faedis, Com. Tavagnacco 23; Centro Sedia 22; Buttrio 16; Serenissima, Torinese 15; Chiavris 13; Azzurra 12; Reanese 11; S. Gottardo 5.

ALLIEVI

Union 91, Gaglianese 21; Savorgnanese 20; Valnatisone, Torinese, S. Gottardo 16; Azzurra 10; Serenissima 4; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1.

Tre stelle/B fuori classifica

GIOVANISSIMI

Manzanese 28; Gaglianese 23; Fortissimi, Centro Sedia 18; Com. Faedis, Savorgnanese 17; Audace 13; Com. Tavagnacco, Buttrio 12; Serenissima 7; Reanese 5; Moimacco 2.

Union 91 (16) e Libero Atletico Rizzi/B (7) fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 21; Termokey 17; Anni 80, Bar Corrado 14; S. Daniele, Warriors, Mereto di Capitolo 13; Coopca Tolmezzo, Fagnola 10; Turkey pub 8; Edil Tomat 7; Racciuolo 4.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Al sole due 17; Valli del Natisone, Coop Premariacco 16; Dream team 15; Dina-

mo Korda 14; Tramonti 12; Al gambero, Treppo Grande 11; Rojalese, Pers/S. Eli-seo 10; Susans 9; Ss 463 Majano 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 19; Osteria della salute, Birreria da Marco 17; Il gabbiano, All'Ancona 15; Agli amici 14; Gunners 95 13; Pol. Valnatisone* 10; Sedilis 9; Ai frati 5; Alla leggenda, Vertikal Val Torre* 4.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Al baffo 15; Zarabara 14; Paluzza 13; Merenderos 12; Diavoli volanti 11; Da Tony 9; Serravalli 8; Rubignacco, Olivares 7; Rivignano 2.

CALCETTO (1. CATEGORIA)

Lega Punto, Edil Tomat 16; Bott. Longobarda 15; Dorotea 13; Ciepi 11; Moby Dick 8; Bronx team, Paradiso dei golosi 7; Climatest 5; Carosello pub 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

In un turno contraddistinto dai molti rinvii i giovani della Valnatisone soccombono alla Reanese

Juniores, stop sotto la neve

Real Filpa e Valli del Natisone in grande spolvero tra gli amatori
Nel calcetto i Merenderos perdono nettamente l'incontro al vertice

Il programma calcistico dell'ultimo week-end è stato condizionato dalla nevicata di sabato pomeriggio che ha costretto al rinvio di alcune gare amatoriali e di tutte le partite della domenica dilettantistica.

La Valnatisone, che doveva affrontare il Lumignacco, tenterà di ottenere in tempi migliori, priva degli squalificati Tomasetti e Mottes, il secondo successo casalingo stagionale.

Stessa musica anche per la Savognese, che a Merso di Sopra attendeva il Moimacco.

Su un terreno ghiacciato e sotto la neve, sabato pomeriggio, gli Juniores della Valnatisone hanno affrontato la Reanese. La squadra azzurra, largamente incompleta nell'organico, ha schierato in campo alcuni ragazzi della categoria Allievi tra i quali il giovane difensore Michele Bergnach, che ha fornito un'ottima prova. Dopo un primo tempo abulico, i sanpietrini nella seconda frazione di gioco hanno avuto a disposizione alcune ottime occasioni che non sono però stati capaci di concretizzare. Il campanello d'allarme è suonato al 42' quando una ravvicinata conclusione a rete di un attaccante biancorosso costringeva Mauro Specogna ad una difficile respinta a pugni chiusi. A due minuti dal termine per gli azzurri giungeva puntuale la beffa che interrompe la serie positiva di sette vittorie consecutive. La Reanese si è ripetuta, dopo la vittoria dell'andata, portando a casa tre punti insperati ma meritati. I valligiani sono attesi ora ad un pronto riscatto sul campo della Serenissima di Pradamano.

Neve è ghiaccio permettendo, domenica 30 gennaio riprenderanno a giocare gli Allievi della Valnatisone che ospiteranno il Centro sedia di San Giovanni al Natisone.



Marco Carlig, Valli del Natisone

sone che ospiteranno il Centro sedia di San Giovanni al Natisone.

Si è prolungata la vacanza dei Giovanissimi dell'Audace: l'ultima gara del girone di andata prevista a Moimacco non si è giocata. I padroni di casa e l'arbitro si sono presentati sul campo attendendo inutilmente l'Audace. Purtroppo non si erano informati sul rinvio d'ufficio deciso dalla FIGC nella serata di sabato e pubblicizzato da tutti i mass media.

Si sono disputate sabato anche alcune gare dei campionati amatoriali. Nell'Ecceellenza la capolista Real Filpa, dopo il successo ottenuto in trasferta, ha ospitato a Podpolizza l'Edil To-

mat di Feletto Umberto. Ai malcapitati ospiti i rosanero allenati da Severino Cedarnas hanno rifilato una cin-

quina con le doppiette messe a segno da Cendou e Liberale. Ha completato la goleada la rete siglata da Cristiano Barbiani.

Venerdì 21, in notturna a Treppo Grande, la gara tra i locali e la Valli del Natisone, valida per la seconda giornata di ritorno del girone B di Prima categoria, ha registrato il largo successo degli Skrati. A realizzare il poker hanno contribuito nell'ordine Claudio Scaravetto, Andrea e Francesco Fanna e Patrick Birtig.

Gli incontri del girone B di seconda categoria Polisportiva Valnatisone-Il gabbiano e Locanda alla Leggenda-Birreria da Marco sono stati rinviati per il campo innevato. L'incontro



Ivan Duriavig, Juniores

La Polisportiva S. Leonardo naviga stabilmente in centro classifica Volley, due passi avanti dei ragazzi

Continua il buon momento dei ragazzi della Polisportiva San Leonardo che si misurano nel campionato di volley di Prima divisione provinciale. Dopo aver superato per 3-0 il Lignano, hanno perso la gara interna con il Credito Cooperativo di Cividale per 3-2. Dopo la

bruciante sconfitta hanno vinto in settimana due incontri. Il primo in trasferta con la formazione Buia-Maiano, con un eloquente 3-0, e quindi con il Martignacco battuto per 3-1. Questi risultati permettono ai ragazzi del presidente Ettore Crucil di navigare stabilmente

in centro classifica.

Un turno di riposo è stato osservato dalle biancoverdi pallavoliste valligiane della Seconda divisione femminile.

Le "Ragazze" hanno invece dovuto lasciare l'intera posta alle avversarie della Pav Udine, seconde della classe.

Sto let slovenskega društva v Celovcu

Koroški planinci v drugo stoletje

Pred nekaj dnevi je poteklo 100 let od ustanovitve slovenskega planinskega društva koroških Slovencev v Celovcu. Ustanovili so ga namreč 18. januarja 1900.

Koroško slovensko planinsko društvo je bilo aktivno v začetku stoletja, vse do sredine tridesetih let, ko je bil njegov obstoj zaustavljen zaradi vzpona nacizma in potem druge svetovne vojne. Po vojni je obnovilo svoje delovanje in za seboj ima veliko tradicijo uspehov pri združevanju slovenskih planincev na Koroškem. Ob tem vzdržuje stalne stike s sorodnimi društvi v Sloveniji in Italiji.

Danes vključuje planinsko društvo v Celov-

cu več stotin članov in ima bogat program delovanja, ki obsega vse leto.

Vsekakor je društvo ena izmed najaktivnejših organizacij Slovencev v Avstriji in ima veliko zaslug za ohranjanje slovenstva na Koroškem.

Letošnji program bo obogaten še z dodatnimi pobudami, ki so namenjene praznovanju stoletnice. Tako bo že v začetku marca tradicionalni pohod na Arihovo peč, marca pa bodo odprli tudi spominsko fotografsko razstavo "Planine v sliki". Stoletnici je namenjen tudi izid knjige "Na planine veže me srce...", ki jo je uredil novinar Jože Rovsek.

tra il bar Agli Amici e la Vertikal Val Torre si è concluso in perfetta parità. Per i valligiani un punto che riporta fiducia nell'ambiente.

Nel campionato di Ecceellenza del calcetto amatoriale la gara di vertice tra Al Baffo ed i Merenderos, giocata domenica 23 a Feletto, si è conclusa con il successo dei padroni di casa che confermano così il loro primato.

In Prima categoria il Bronx team ha visto rinviare la sua partita interna a causa della neve.

L'altra formazione valligiana, il Paradiso dei golosi, ha perso la scorsa settimana la gara interna con la Dorotea mobili. Ieri sera ha giocato a Feletto Umberto con l'Edil Tomat.

* * *

È in programma lunedì 31 gennaio, alle 18.30,

presso l'Auditorium dello Stadio Friuli di Udine, la riunione delle società dilettantistiche della provincia di Udine indetta dalla FIGC.

All'ordine del giorno le nuove leggi in materia fiscale. Verrà certamente affrontato anche il gravissimo problema che riguarda le normative inerenti le autorizzazioni della Commissione pubblico spettacolo per l'accesso degli spettatori agli impianti sportivi. La mancanza di questa autorizzazione ha portato alla denuncia del presidente del Pozzuolo ed alla sospensione dell'attività degli impianti di Talmassons.

Esaurito l'ordine del giorno si terranno le premiazioni dei vincitori dei campionati 99/2000 tra i quali gli Juniores della Valnatisone.

Paolo Caffi

SOVODNJE

Tarčmun Zbuogam mama an nona Tonina



V sriedo 19. zenarja naša mama Tonina nas je zapustila za nimar. Je sla muče, tiho tiho, takuo ku je živiela.

Je umarla tu spitale v Torine zavojo boliezni, ki za nje srečo jo je malo dni maltrala. Učakala je lepo starost, je bla glih dopunla 92 liet.

V nje življenju jih je dost prenesla. Se je bla rodila v Meznarjovi družin, an gorenjim Tarčmun, an je bla poročila Genja Dou stengah tih iz dolenje vasi.

Sta bla sla zivet tu adno hišo na fit v Fornalis, blizu Cedada, kjer sta mislila zredit njih novo družino.

Pa usoda, destin je biu preskarbeu drugo pot za nje. Takuo Genja so poklical nazaj za sudata lieta '40, an je muoru iti v Grečjo odkod se nie vič varnu; dol je imeu njega konac, na vemo kje.

Mama je ostala sama z mojo sestro Pierino, Perinco, ki je imiela tri lieta; jest san biu pa na pot. San se rodio tri miesce potle. Kar se je tuole godilo nje rodna družina, mama an tata so jo poklicala nazaj damu za ji pomagat zredit nas dva otroka.

So nam dost pomagal Meznarjovi. Kar smo zra-

sli, nas je pejala v Torin, kjer smo se namestil. Ona je preziviela nje dugo staruost ta par hčeri, ki jo je lepuo gledala an pomagala ji prenest vsakdanje težave.

Vsako lieto je parsla tle v Benečijo an tole ljubezan do nje jo je užepila an v naše sarce. Tolo zemjo je zbrala za počivat za venčnost.

Tolo zemjo, ki nas veliki tarčmunski pesnik Ivan Trinko je takole pieu: "O ti zemja rodna zemja bedna, mala, ki te milost bozja meni v last je dala". An mi smo jo gledal akontentat, smo jo parpejal tle v mali tarčmunski britof, kjer bo počivala med domačih an poznanih ljudi.

Snieg, ki se je medu na tojo kaselo, ti je dajau dobrodošlico (benvenuto), kar si parsla v tojo rodno zemjo.

Mama, mi te pozdravemo z jokan v sarc, pa vemo, de tle boš počivala lepuo, tle kjer si zmieran zeliela prit. Te bomo imiel nimar v našin src an vemo, de zmieran na tojin grobu bo 'na roža an kajšan poznan clovek al parjateu te pozdrave.

Mi dva sinuova, neviesta, toji predragi navuodi Paolo, Massimiliano, Valentina an vsa zlahta te bomo čul med nami.

Zbuogam mama an nona

Giovanin

Matajur

Žalost v Kuosovi hiši

Po dugi boliezni nas je za nimar zapustila v čedajskem spitale Ida Gognach, poročena Franz. Bla je se relativno mlada žena, saj je imiela 71 liet.

Ida se je rodila v veliki Mulonovi družini. Kar se je oženila je ostala le v vasi saj je sla za neviesto v Kuosovo hišo par Franceh.

Za njo jočejo mož Bep, sinuovi, zeti, navuodi, bratje, sestre an vsa druga zlahta.

H zadnjemu počitku smo jo spremljali v sriedo 19. zenarja zjutra tle v Matajuro.

Sauodnja Težave za sv. maše

De je nimar manj gaspuodu nuncu se je viedelo. "Ankrat, tle v Nediških dolinah je bluo dvaandvajst gaspuodu an dva kaplana, seda smo na pet. Mormo tudi stiet se druge tri, ki pa niemajo pravega zdravja, an muormo skarbiet za vse fare naših dolin." Takuo je jau gaspuod Zuanella v nediejo par maši an takuo smo zvidel, de od seda napri do zadnje dni marca bo muoru maševat tudi v Matajuro an v Gorenjim Barnase, kjer do seda je hodu gaspuod Guion. Je tel of gaspuodu an problem, ki zajema vse naše fare an bo trieba zari-es ušafat 'no rešitev.

SPETER

Špietar - Barnas Smart parlietne žene

V čedajskem spitale je umarla Marcellina Piccoli, uduova Lippi. Buog ji je dau učakat zaries vesoko starost, 93 liet.

Stala je v Špietre. Zadanje lieta jih je preziviela v špietarskem rikoverje, za venčno pa bo počivala v Barnase, kjer je biu nje pogreb v saboto 22. zenarja zjutra.

DREKA

Remanzag-Praponca Zapustu nas je Luigi Lieni

V videmskem spitale je umaru Luigi Lieni. Imeu je 74 liet.

Luigi je biu iz Maniaga (Pordenon), njega žena pa je "naša", saj je Elia Trusgnach - Žefova iz Praponce. Elia ga je zapoznala v Cedade, kjer Luigi je biu sudat. Puno liet sta preziviela v Belgiji, kamar on je biu šu dielat v miniero. Kar sta se varnila damu lieta 1984, sta sla zivet v Remanzag, kjer bo Luigi počivu venčni mier an pokoj.

Elia an hči Gabriella sta nam parnesle pismo v spomin na moža an tata.

"Dopo una vita dedicata al lavoro ed alla sua fami-

glia, sin dall'inizio del 1951, allorchè, sposato da solo pochi mesi è emigrato in Belgio (Liegi) dove ha lavorato per circa 20 anni nelle miniere di carbone, e dopo essere rimpatriato nel 1984 assieme a moglie e figlia una volta ottenuta la pensione, per trovare la sua sistemazione definitiva a Remanzacco dove ha vissuto per oltre 15 anni, è mancato

Luigi Lieni
di 72 anni



che è sempre stato un grande uomo, una persona che non ha mai avuto paura del lavoro, che ha sempre affrontato tutte le prove della vita con coraggio e determinazione.

Un marito, un padre che non ha mai fatto mancare nulla alla sua famiglia e che, anzi, ha fatto sempre più del suo dovere di marito e padre! Purtroppo, i numerosi anni che ha trascorso nelle miniere del Belgio hanno influito sulla sua salute. Affetto da silicosi polmonare per la quale si curava già da tempo, nel dicembre 1996 la malattia ha iniziato a peggiorare costringendolo a numerosi ricoveri ospedalieri ed anche a costanti terapie domiciliari quotidiane.

Malgrado le cure e l'affetto della moglie e della figlia che ha lottato per lui fino all'ultimo, rinunciando perfino al proprio lavoro per poterlo assistere meglio, la malattia ha avuto il sopravvento e si è spento il 14 gennaio 2000 nel reparto di pneumologia dell'ospedale civile di Udine santa Maria della Misericordia. I funerali si sono svolti lunedì 17 gennaio nella parrocchia di san Giovanni Battista di Remanzacco, dove ora riposa.

Con tantissimo amore, sua moglie Elia e sua figlia Gabriella."

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30
Debenje: v sriedo ob 10.30
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quagnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje: v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 16. do 16.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quagnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.* 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tedian

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč.....113
Komisarjat Čedad.....731142
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....705611
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Čedajska knjižnica.....732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USP/Associato all'USP

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 20%

VENDESI
causa inutilizzo
cellulare
Motorola Bravo
Gsm con carica
batterie, a prezzo
davvero interes-
sante.

Se interessati
telefonare allo
0432/730412
oppure allo
0347/7431459

Per i tuoi piccoli
annunci pubblici-
tari telefona allo
043/731190

**AFFARE! A Savogna vendesi apparta-
mento tricamere, termoautonomo, abita-
bile da subito.
Eventualmente anche arredamento.
Prezzo molto interessante.
Telefonare allo 0432/714030 o allo
0432/726067**

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 20. ŽENARJA DO 4. FEBRUARJA

Tavorjana tel. 712181

Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.